

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

CAT TEACHES TIGER A LESSON

· 老虎学艺 ·



童话故事

中华传统经典故事绘本
附中文拼音



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

CAT TEACHES TIGER A LESSON

· 老虎学艺 ·

Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

老虎学艺: 汉英对照 / 杨莹莹主编; 刘浚译. — 北京: 五洲传播出版社, 2013.11

(中华传统经典故事绘本·童话故事篇)

ISBN 978-7-5085-2657-7

I. ①老… II. ①杨… ②刘… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第271295号

策 划: 荆孝敏 段仁国

编 写: 杨莹莹

翻 译: 刘 浚

特约译审: Mark Ray (澳大利亚)

绘 画: 花木马工作室

责任编辑: 王 莉

装帧设计: 李成龙 郭 宁



老虎学艺

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区北三环中路31号凯奇大厦B座7层

邮政编码: 100088

发行电话: 010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位: 北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-2657-7

定 价: 19.80 元

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fairy Tales

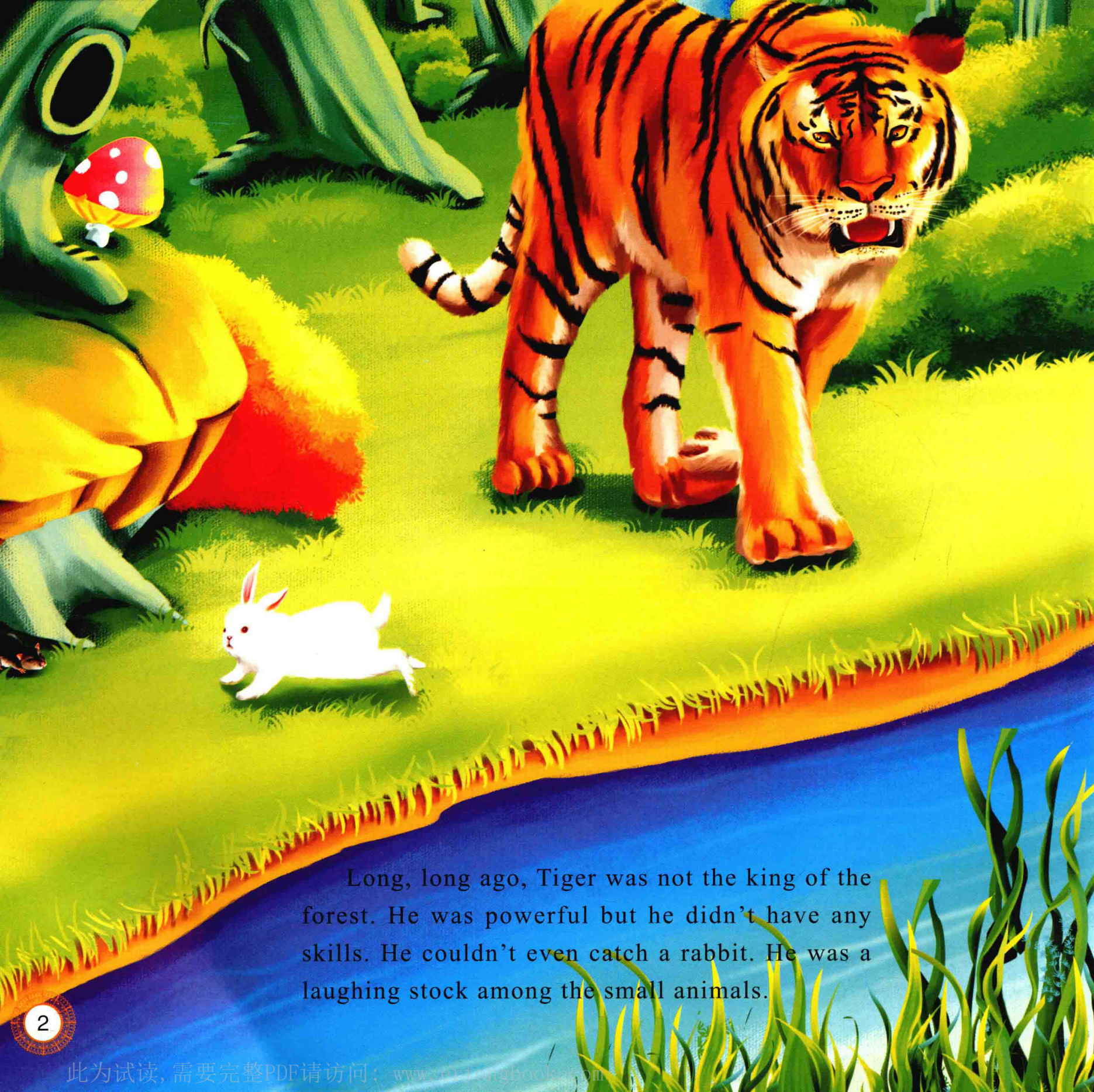
CAT TEACHES TIGER A LESSON

· 老虎学艺 ·


Retold by Yang Yingying
Translated by Liu Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



Long, long ago, Tiger was not the king of the forest. He was powerful but he didn't have any skills. He couldn't even catch a rabbit. He was a laughing stock among the small animals.

A colorful illustration of a forest scene. In the foreground, a small orange and white cat with a long, striped tail is standing on green grass, holding a small black mouse in its mouth. Another mouse is on the ground near the cat's paws. To the left, a large, thick tree trunk stands next to a blue river. The ground around the tree is yellowish-green. Several small, colorful mushrooms (red with white spots, blue with white spots) are scattered on the grass. In the background, more trees with green and red foliage are visible, along with a small stream or path. The overall style is whimsical and storybook-like.

A cat with a striped tail lived by a river. Small in stature, he was nimble and very skillful. Even dozens of mountain rats were not his equal.



When Tiger heard about this, he decided to learn from the Cat. He tried his best to catch a few rats and brought them to meet Cat.


“Master Cat,” said Tiger with great respect,
“please take me as your disciple and teach me some
skills. I will study very hard.”

Seeing Tiger so eager to learn, Cat agreed.

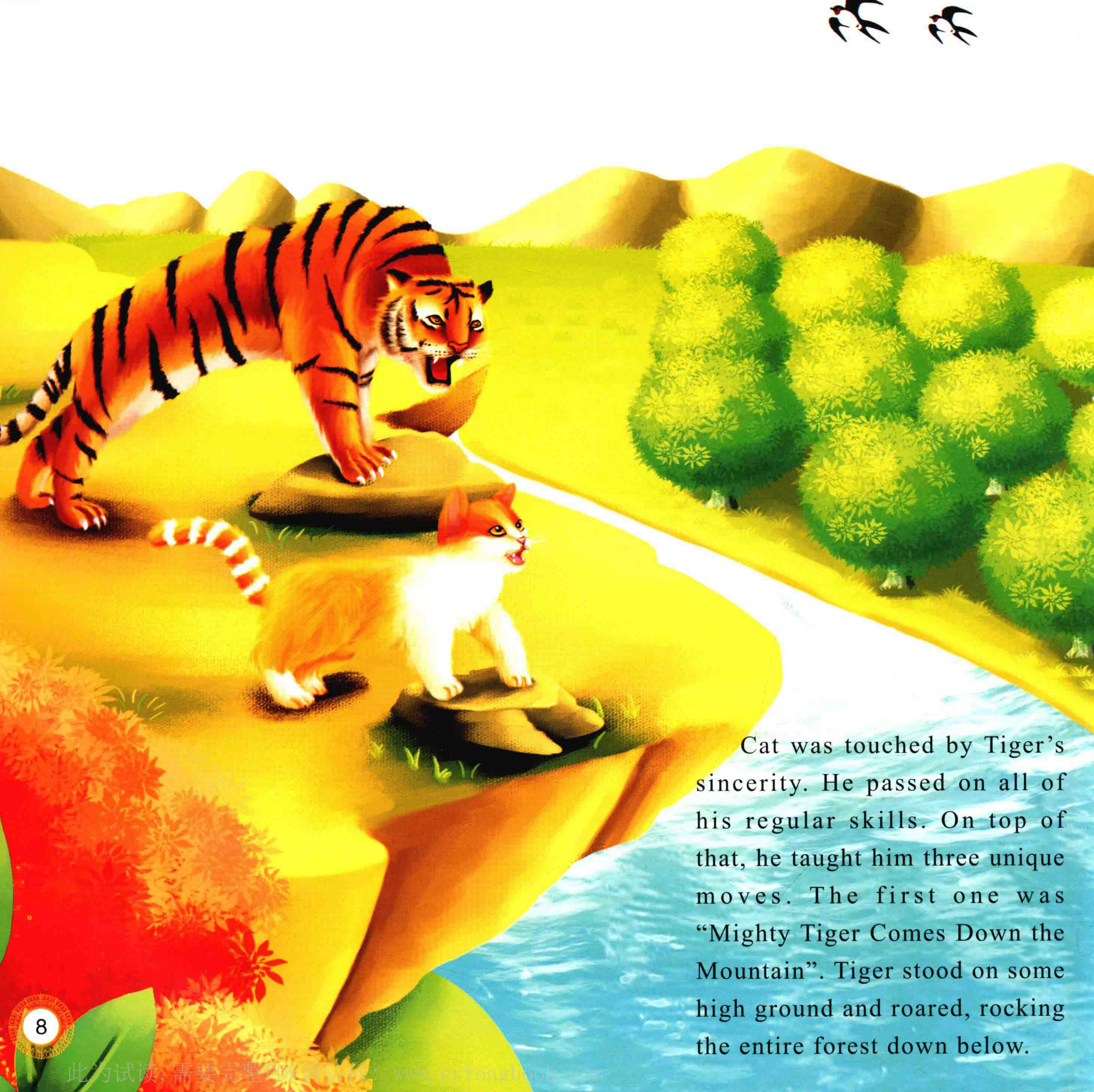




From then on, Cat taught Tiger patiently day after day. Tiger lived up to his promise. He learned each move meticulously.



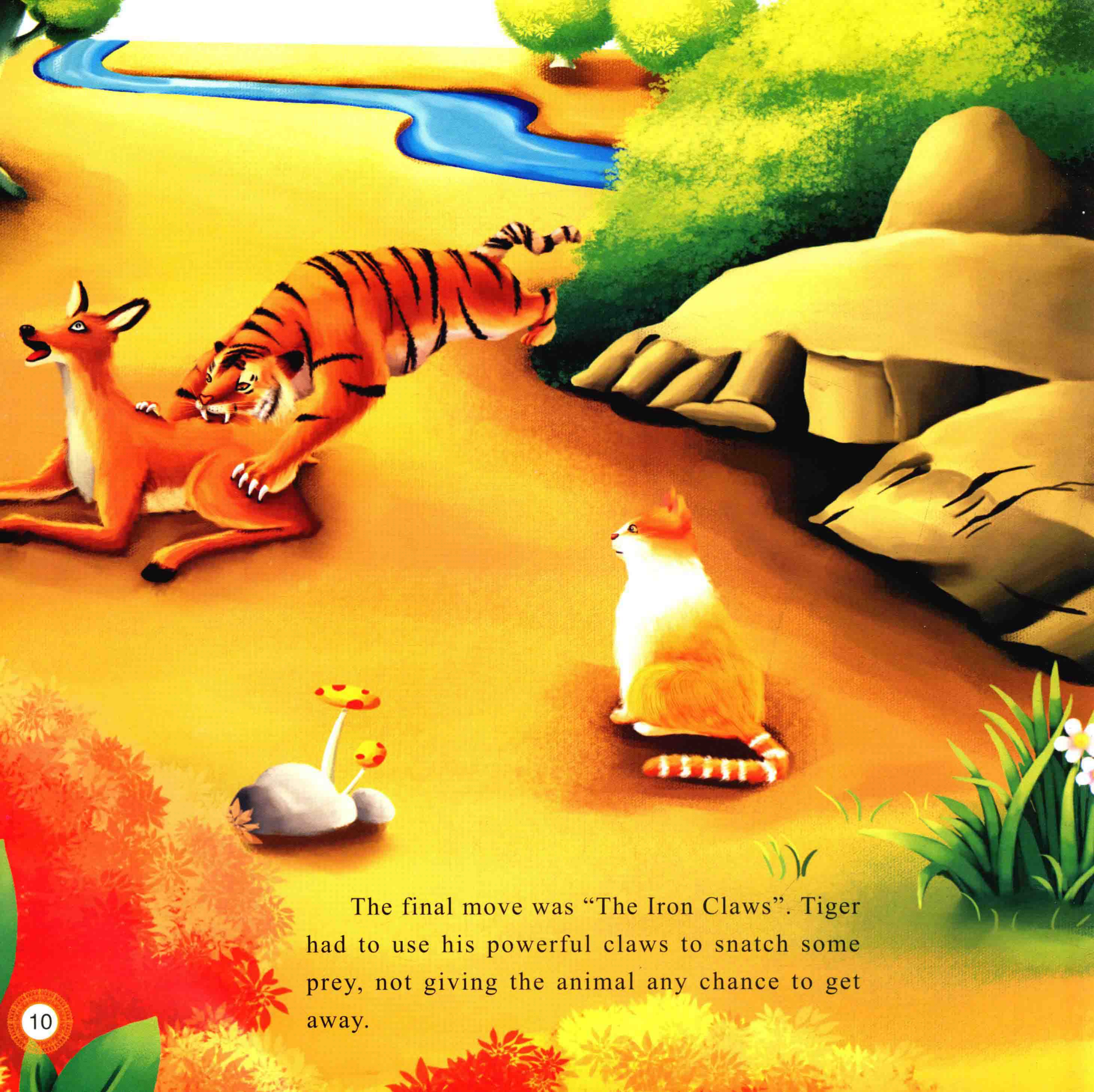
Tiger always treated Master Cat with due respect, and he often brought delicacies to his teacher. If Master Cat seemed a bit tired, Tiger would ask him to take a seat and offer him tea.




Cat was touched by Tiger's sincerity. He passed on all of his regular skills. On top of that, he taught him three unique moves. The first one was "Mighty Tiger Comes Down the Mountain". Tiger stood on some high ground and roared, rocking the entire forest down below.



The second move was called “The Superb Sweep”. Using his tail as a weapon, Tiger jumped up in mid-air, gathered all his strength and, with a sweep of his tail, smashed a giant rock to pieces.



The final move was “The Iron Claws”. Tiger had to use his powerful claws to snatch some prey, not giving the animal any chance to get away.




For three years Tiger learned until he eventually became a well-known hunter. However, he was also becoming more and more arrogant and had begun to look down on his teacher.

“I will soon become the real king of the forest,” he thought to himself. “How can I still call a small cat my master?”

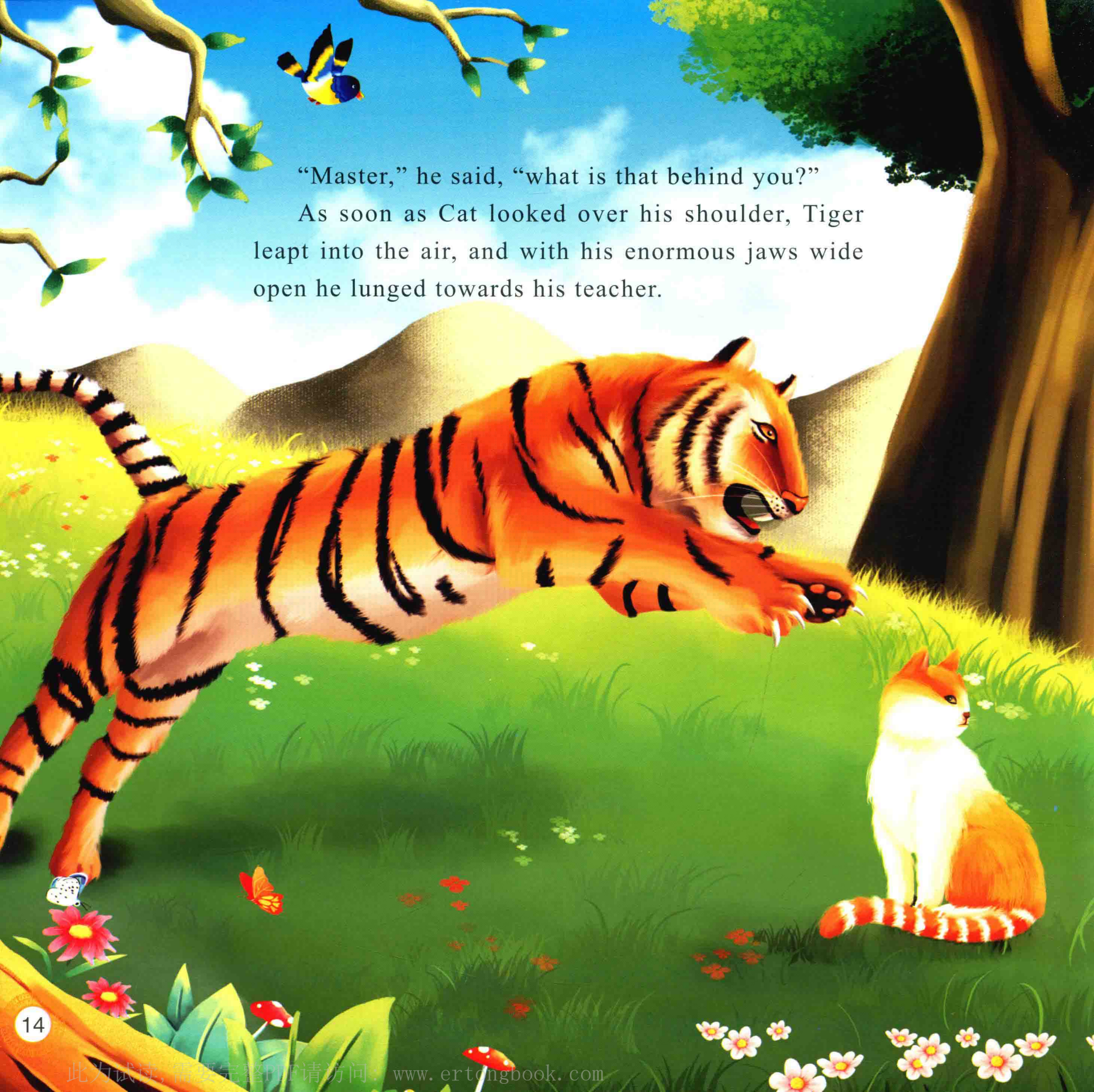
Thus Tiger racked his brains for an idea about how he could get rid of Cat. But how could his scheming fool the clever Cat?

“I have taught you all of my skills,” Cat said. “Now you may leave.”





“Ha,” thought Tiger, “now that Cat has taught me everything, and he’s no match to me in strength, this is the chance I must grasp.”

A vibrant illustration of a tiger leaping through a lush green forest towards a small cat. The tiger, with its orange fur and black stripes, is in mid-air, its mouth open in a roar. The cat, with orange and white fur, sits on the grass, looking up at the tiger. The background features rolling green hills, a large tree on the right, and a blue sky with a small bird and a butterfly. The scene is filled with various flowers and mushrooms, creating a magical atmosphere.

“Master,” he said, “what is that behind you?”

As soon as Cat looked over his shoulder, Tiger leapt into the air, and with his enormous jaws wide open he lunged towards his teacher.